

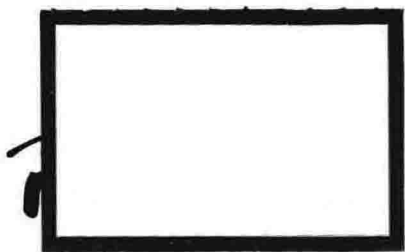


商務館 体态语小词典

朱一之 编著



商務印書館
The Commercial Press



体态语小词典

朱一之 编著



商务印书馆
The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目 (CIP)数据

商务馆体态语小词典/朱一之编著. —北京:
商务印书馆, 2012

ISBN 978 - 7 - 100 - 08468 - 0

I. ① 商… II. ① 朱… III. ① 汉语—身势
语—词典 IV. ① H126.3 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第138352号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

商务馆体态语小词典

朱一之 编著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京市松源印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 08468 - 0

2012年9月第1版

开本 787×1092 1/32

2012年9月北京第1次印刷 印张 13¹/₈

定价: 30.00 元

序

有声语言是人类社会不可或缺的重要交际工具，但除此之外，人们往往不太注意还有一种无声的、用人的肢体来表情达意的“语言”。人们把这种交流的工具叫作“哑语”（相对于有声语言）或者体态语、肢体语等。人们在现实生活中并非不用它，如表示拒绝时的摆手、表示同意时的点头，都应该属于体态语的范畴。体态语往往可以帮助人们把意思表达得绘声绘色，增强感人的气氛。只不过人们并非离了它不行，没有把它看得很重要，所以它也就常常被忽略了！

朱一之同志是一个有心人，他注意到这个问题，并进行研究，同时与别的国家相关的情况进行比较，日积月累就有了这本专门研究、描写汉语体态语的书。它具有开创之功，填补了我国语言学中这方面的空白，其独创性和学术价值及在汉语国际推广中的作用都是不言而喻的。

我国是一个体态语非常丰富的国家（聋哑人的体态语不在论述的范围内）。在我国传统的戏曲中，体态语也是一种很重要的交流方式。中国的戏曲象征性很强，台上一张桌子、两把椅子，可以演绎出惊天动地的人间悲欢离合，而这其中许多情节和事物并非都像今天的电影或电视那样，实情实景地展现给人们。戏曲中除简单的道具、脸谱和服饰以及念唱对白之外，很多意思是靠

体态语生动地表现出来的。如进出门、骑马、乘船等，都是用肢体表现的。即使复杂的内心活动也可以通过体态语加以展现。如京剧《拾玉镯》中两个年轻人相互的恋情，各种初恋的心态和感受都由生动而贴切的体态语表达。我们即使第一次看这出戏，在剧情和人物心态发展中，也能较好理解他们没有说出来而用体态语所表达的复杂细腻的感情。这种体态语在特定剧情中是不可或缺的交际工具。随着我国戏曲的发展丰富，舞台上的体态语也日益丰富多样，同时也逐步走上程式化和规范化的道路。自然，舞台上的体态语是经过艺术化的，但它肯定来源于群众的生活，并且符合人们欣赏、理解的民族心理和习惯。戏曲中的某些体态语，有朝一日经过约定俗成成为社会所接受，它也就会正式成为人们日常生活中的体态语。显然，体态语具有很强的民族性，如同有声语言具有民族性一样，因为它是在一个民族长期发展中创造出来的。从这个意义上说，研究汉民族的体态语，也是对汉民族独特文化的研究继承。这就是本书的重要意义所在。

其次，既然体态语是一种辅助的交际工具，当外国人学汉语时它也应该得到重视。一些日常生活中常用的体态语应让他们知晓，以免在有的场合发生误会或出现尴尬的局面。要让外国人了解汉语的体态语，最好的办法就是把汉语中常见的体态语编成书供他们学习，因为不同民族的体态语是不一样的，不学习是不可能掌握的。从汉语国际推广方面看，此书功不可没，

非常实用。

再次，体态语作为一种辅助的交际工具，描写它、研究它，总结其发展的内在规律，让它更好地为当代高速发展的社会服务，就是一项很有学术性和开创性的课题。既然是一种交际工具，并称之为“语”，它必然也有一个内部逐步统一、规范的问题。只有统一规范的体态表达固定不变的意思，人们才会理解，才易于接受。否则不可能成为“语”，只能是一厢情愿的体姿的演示，不可能达到交际的目的。要实现充分发挥体态语作用的目的，就必须首先描写它、研究它，进而规范它。描写自然是最基础的工作。从这个意义上说，朱一之同志为上述目标打下了一个坚实的基础，为研究汉语的体态语开辟了道路。

此书来源于真实的语料，都是货真价实的体态语。但凭我的直觉，可能还会由于语料的局限而有所遗漏，因此一之同志才在自己的书名中加上“小”字。但我希望一之同志还能鼓起余勇，再接再厉，继续搜集扩充，在此基础上出版增补本，将这次书名中的“小”字去掉。释义部分一之同志做得十分严谨，大多从现实例句中分析概括得来，不会有误，但也可能受例句所限产生释义不全面的问题。这要通过新的语料实例才能进一步完善。体态语通过体态来表示意义，首先要让读者、主要是外国的读者先明白某种体态的具体样子，才能去了解其含义。因此，对有些外国人不易弄明白的体态，似应多做一点说明，先描摹体态，然后释义会更好。作为第

一个读者，我希望这本书更加完善并受到读者的喜爱。

一之同志是我多年的老友，一起共过事——编写《海峡两岸常用词词典》，还有过其他合作，相知有年。我是看到他多年辛苦写就的新著即将出版，才欣然答应为他的书说几句外行话表示祝贺。即使意见肤浅甚至有误，我想他当不会见笑。

李行健

前言

体态语属于无声语言的一种。体态语的英文名是Body Language。也称“肢体语”、“身势语”、“人体语”、“态势语”等等。

什么是体态语？体态语，在不同的著作中有不同的解释。有人说，体态语指的是传递交际信息的表情和动作；有人说，是指运用面部表情、眼神、手势、体姿、动作等传播信息的无声语言；也有人说，体态语就是指进行交流对话的双方不只是单纯地张口说话，而且配合身体姿态来传递思想和信息的一种语言表达方法。尽管表达不同，但实质一样，都是指利用面部表情、身体动作等来表达情感、交流信息的一种无声语言。

这种无声语言在人类生活交际中的作用很大。20世纪50年代，一位叫阿尔伯特·麦拉宾的体态语研究者发现：一条信息所产生的全部影响力中7%来自于语言（仅指文字），38%来自于声音（其中包括语音、音调以及其他声音），剩下的55%则全部来自于无声的肢体语言。因此，学习任何一种外国语，都不可以忽视这个国家使用语言的体态语。大家知道，人体的动作、姿态与人的内心体验是相适应的，动作、姿态的表现可以与内心的体验互相促进。体态语在人们面对面的交际中，是一种强有力的工具。它伴随有声语言出现，使说话变得绘声绘色，能增强感染力；如果单独使用，不仅能充分表达感

情，而且还可以传达弦外之音。

一个民族语言的体态语，反映了这个民族的生活方式和文化行为。由于人们的生活环境不同，文化背景不同，不同国家的民族有不同的体态语。有些体态语并不是每个民族都有的，有的有，有的没有，即使都有，使用起来也千差万别。如西方一些国家，“耸肩膀”的动作表示“没办法、没希望、不理解、很无奈”等；“捻手指”表示“钱”。这些动作在过去汉语体态语中是没有的。因为，按中国旧时的礼仪要求，耸肩膀被看作是不庄重、不严肃的举动。至于数钱的动作，中国过去长期使用的是铜钱、银圆等硬币，根本无法用手捻。又如见面礼中，早先中国人见面是抱拳、拱手、鞠躬、作揖，后来才渐渐被握手所替代；而西方人是握手、拥抱、碰面或吻手、吻面。在手势语中，都是竖大拇指，中国人是说“很棒、第一”，意大利人指“数字1”，日本人指“数字5”，而希腊人的意思是“走你的”、“吃饱了撑的”。这种差异的出现不是偶然的、随意的、毫无道理的，而都具有很深的历史根源和文化根源。

体态语，有些是先天具有的，如“哭、笑”就是一种天生的本能。小孩儿一出生，就会用这个表情表示“饥饿、疼痛”和“满意、高兴”。而多数体态语则是后天习成的，特别是礼仪方面的，如“鞠躬、跪拜、抱拳、合十”等等。汉语和其他语言一样，随着社会生活的逐渐变化，体态语形式也多种多样，内容相当丰富。有时同一个动作或表情可以传达不同的信息，表达不同的感

情。有些与其他民族相同或相近，有些则完全相反。因此，外国人和中国人使用汉语交际，一定要注意变换自己原来民族语言的体态语。否则，就会出洋相、闹误会，甚至在一些公开场合出现不应出现的尴尬场面。

为了帮助学汉语的外国人和国内非汉族的同学了解汉语中的体态语，现将我国日常生活交际和文学作品中经常使用的体态语做一介绍，希望能引起大家的兴趣。

部分词条曾以“朱贯”的笔名在1987年至1989年《学汉语》杂志连载，这次成书在原来基础上做了较大的修改与补充。其中例句多来自日常生活、文学作品和报纸杂志。为了方便初学汉语的外国读者阅读，例句内容有所删改，故一律不注明出处。特此说明。

朱一之

凡 例

一、对象

本词典以学汉语的外国人为主要对象，同时也适用于国内各少数民族学汉语的学生。

二、词条

1. 词条是全书的主体。本词典收入人们日常生活交际和文学作品中常见的汉语体态语430余条。

2. 收词原则：

(1) 重点收入利用人体动作、面部表情和手势、身姿等表情达意、交流信息的惯用词组。

(2) 适量收入一些源于人体动作、表情的词和成语。这些词语尽管已丧失了原来动作姿态的意义，但有比喻、象征意义，和寄寓人的情感的作用。

3. 为了便于读者了解和辨认，主、副异形词都出词条，但在主条下注明“也作‘×××’”；副条不释义，只注明“见【×××】”。

4. 词条按音序排列。

5. 词条繁体字字形与简体字不同的，给出繁体字。

三、注音

1. 词条按《汉语拼音方案》的规定，用汉语拼音字母注音，按四声标调。不注变调和变读。

2.轻声字只注音不标调。

四、释义

1.对词目的动作、姿态、面目表情进行具体描述。

2.对词目所包含的内容，包括比喻义和象征义，在“【用法】”下加以说明。

3.词目有两个或两个以上用法时，用“【用法一】、【用法二】、【用法三】”等标明。

4.如例句中出现疑难字词，将该字词的注音、释义括注在例句之后。

五、例句

1.例句注意针对性、实用性和科学性，符合词条要求，切合读者使用实际。

2.每种用法有两个或两个以上的例句，用“①②③”标明顺序。

目 录

凡例·····	8
词目首字音序表·····	10
正文·····	1—366
附录·····	367—395
身体部位分类索引 ·····	367
表意分类索引 ·····	377

词目首字音序表

A		卑躬屈膝	18
唉声叹气	1	背着手	19
昂首	2	绷着脸	21
昂首阔步	3	鼻子里哼声	21
昂首挺胸	4	闭目塞听	22
昂头	4	闭着眼	23
		脖子一挺	23
B			
掰腕子	5	C	
摆弄衣角	6		擦额头 24
摆手	7		擦屁股 25
扳指头	8		猜拳 25
板着脸	9		踩脚 26
抱脖子	9		踩脚尖 27
抱粗腿	10		侧耳 27
抱后脑勺	11		侧目而视 28
抱肩膀	12		叉腰 29
抱脑袋	12		抄手 30
抱拳	13		朝手心吐唾沫 31
抱头	14		扯后腿 32
抱头鼠窜	16		撑腰 33
抱腰	17		瞠目结舌 34

愁眉不展	35		
愁眉苦脸	36	D	
愁眉泪眼	37	耷拉脑袋	59
愁眉锁眼	38	搭拉脑袋	60
丑态百出	39	打耳光	60
出手	40	打榧子	61
出头	41	打躬作揖	61
出头露面	43	打哈欠	62
出血	44	打屁股	63
吹胡子瞪眼	45	打拳	64
垂手	46	打响榧	65
垂手侍立	47	打眼罩儿	66
垂手肃立	47	打一拳	67
垂手帖耳	48	大腹便便	68
垂头	49	大声疾呼	69
垂头丧气	51	大摇大摆	70
捶肩膀	52	瞪大眼睛	71
捶脑袋	53	瞪眼	72
捶胸脯	54	瞪圆眼睛	72
戳脊梁骨	55	低声下气	73
戳一指头	56	低头	74
蹙眉头	56	递眼色	75
啐一口	57	点头	76
搓手顿足	58	点头哈腰	78
		踮脚尖	79

叠二郎腿	80	拱手	96
丢眼色	80	鼓腮帮子	97
东张西望	81	鼓掌	98
顿足	81	刮鼻子	100
跺脚	82	刮脸皮	101
跺足捶胸	83		

H

	E	哈哈大笑	102
额上冒汗	84	哈腰	103
额上冒青筋	85	号啕大哭	104
耳根软	86	合十	105
		嘿嘿笑	106
	F	横眉	107
翻白眼	87	横眉立眼	108
翻脸	88	横眉怒目	108
翻眼瞅着	89	横眉竖目	108
翻一眼	90	横着膀子	109
放手	91	红脸	110
俯首帖耳	92	红头胀脸	111
俯首贴耳	92	红眼珠	112
		划拳	113
	G	豁拳	113
干瞪眼	93	环视	114
梗着脖子	94	晃肩膀	115
躬身	95	晃脑袋	115

挥拳头	116	撅嘴	135
挥手	117	K	
挥手臂	118	磕头	136
挥舞	119	咳嗽	137
回手	120	抠脸蛋儿	137
回首	121	哭丧着脸	138
回头	122	哭天抹泪	139
浑身哆嗦	123	挎胳膊	140

J

击掌	124
挤咕眼	124
挤眉弄眼	125
挤眼	125
嚼舌	126
嚼舌根	126
嚼舌头	126
接吻	127
揪耳朵	128
鞠躬	129
举目	130
举拳头	131
举手	133
举双手	134
撅嘴	135

L

拉长脸	141
拉钩	142
拉后腿	142
拉下脸	143
勒紧腰带	144
冷脸子	144
冷面孔	145
冷笑	146
理头发	146
立耳朵	146
脸白	147
脸变颜色	148
脸红	149
脸红脖子粗	151
脸红耳赤	151